

# FRIDA'S NEW CLOTHES - FRIDAS NYA KLÄDER

*The Birger Sjöberg -society's year book of 2008*

Finally it has arrived, the book that allows Frida to wear her new linguistic attire! Out of a total of 48 songs from Frida's books I and II, a number of 23 have been translated once or several times.

The 33 translations into English are presented in the Sjöberg-society's year book of 2008.

Also, you will find some examples of translations into German and Danish. And - in case of Birger Sjöberg's best known song "Den första gång jag såg dig" there are Norwegian, Finnish and Spanish versions as well. This beloved lyric piece may now be compared between 14 translations, seven of which into English.

The two articles by Ms Kiki Lindell, English lecturer of Lund's University and Ms Lucia Moberg, translator, teacher and singer from Wisconsin, US, are in the Swedish language, but the major focus of our publication is the music and the lyrics. The musical notes are included for those who may wish to become better acquainted with Birger Sjöberg's delightful melodies. And, hopefully, many will take pleasure in comparing how differently translators have met the challenges with Sjöberg's "untranslatable" lyrics!

We look forward to receiving orders of *Frida's New Clothes!*

(ISBN 978-91-974907-4-0)

Inclusive of postage - 25€ or 35 US Dollars

Birger Sjöberg-sällskapet  
Box 115  
462 22 Vänersborg  
Sweden



e-mail: [bengt.kaage@telia.com](mailto:bengt.kaage@telia.com)  
[www.birger.sjoberg.just.nu](http://www.birger.sjoberg.just.nu)